

## **CONVENȚIA INTERNAȚIONALĂ DIN 2001 PRIVIND CONTROLUL SISTEMELOR ANTIVEGETATIVE DĂUNĂTOARE UTILIZATE LA NAVE**

### **PĂRȚILE LA ACEASTĂ CONVENȚIE,**

**NOTÂND** că studiile și cercetările științifice efectuate de către guverne și organizațiile internaționale competente au arătat că anumite sisteme antivegetative utilizate la nave prezintă un pericol considerabil de toxicitate și alte efecte cronice din punct de vedere ecologic și economic asupra organismelor marine importante și că sănătatea umană poate fi pusă în pericol ca urmare a consumului alimentelor de origine marină afectate,

**NOTÂND ÎN SPECIAL** preocupările serioase cu privire la sistemele antivegetative care utilizează compuși organostanici ce acționează ca biocide și fiind convinse că introducerea acestor compuși organostanici în mediul marin trebuie să fie eliminată în mod treptat,

**AMINTIND** că la Capitolul 17 din Agenda 21, adoptată de Conferința din 1992 a Națiunilor Unite cu privire la mediu și dezvoltare, statele sunt solicitate să ia măsuri pentru reducerea poluării determinată de compușii organostanici utilizați în sistemele antivegetative,

**AMINTIND DE ASEMENEA** că Rezoluția A.895(21) adoptată de Adunarea Organizației Maritime Internaționale la 25 noiembrie 1999 roagă insistent Comitetul pentru protecția mediului marin (MEPC) al Organizației să acționeze în sensul elaborării rapide a unui instrument juridic mondial obligatoriu pentru a face față în caz de urgență tuturor efectelor dăunătoare ale sistemelor antivegetative,

**CONȘTIENTE DE** conceptul precauției care a fost stabilit în Principiul 15 al Declarației de la Rio cu privire la mediu și dezvoltare și care a fost menționat în Rezoluția MEPC.67(37) adoptată de MEPC la 15 septembrie 1995,

**RECUNOSCÂND** importanța protecției mediului marin și sănătății oamenilor contra efectelor nefavorabile ale sistemelor antivegetative,

**RECUNOSCÂND DE ASEMENEA** că utilizarea sistemelor antivegetative pentru prevenirea acumulării de organisme pe suprafața navelor este de o importanță majoră pentru asigurarea eficienței comerțului, transporturilor maritime și pentru împiedicarea răspândirii organismelor acvatice dăunătoare și agenților patogeni,

**RECUNOSCÂND ÎN PLUS** că este necesară dezvoltarea în continuare a sistemelor antivegetative, care sunt eficiente și nu prezintă pericol pentru mediu și promovarea înlocuirii sistemelor dăunătoare cu sisteme cât mai puțin dăunătoare sau, de preferință, nedăunătoare,

**AU CONVENIT** după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

### Obligații generale

- (1) Fiecare parte la această Convenție se angajează să pună pe deplin și complet în aplicare prevederile prezentei Convenții pentru a reduce sau elimina efectele nefavorabile asupra mediului marin și sănătății umane datorate sistemelor antivegetative.
- (2) Anexele fac parte integrantă din prezenta Convenție. Dacă nu s-a prevăzut în mod expres altfel, o referire la această Convenție constituie în același timp o referire la Anexele sale.
- (3) Nici o prevedere a acestei Convenții nu trebuie să fie interpretată în sensul împiedicării unui stat la luarea, individual sau în comun, de măsuri mai stricte cu privire la reducerea sau eliminarea efectelor nefavorabile ale sistemelor antivegetative asupra mediului, în conformitate cu legislația internațională.
- (4) Părțile trebuie să depună eforturi pentru cooperarea în scopul implementării, respectării și aplicării efective a acestei convenții.
- (5) Părțile se angajează să promoveze dezvoltarea continuă a sistemelor antivegetative care sunt eficiente și nu prezintă pericol pentru mediu.

## ARTICOLUL 2

### Definiții

În sensul acestei Convenții, dacă nu s-a prevăzut în mod expres altfel:

- (1) *Administrație* înseamnă guvernul statului sub a căruia autoritate este exploatată nava. În ceea ce privește o navă autorizată să arboreze pavilionul unui stat, Administrația este guvernul acelui stat. Referitor la platformele fixe sau plutitoare angajate în explorarea și exploatarea fundului mării și a subsolului acesteia adiacent coastei asupra căreia statul riveran își exercită drepturile de suveranitate în scopul explorării și exploatarei resurselor lor naturale, Administrația este guvernul statului riveran respectiv.
- (2) *Sistem antivegetativ* înseamnă un strat de protecție, o vopsea, un tratament al suprafeței, o suprafață sau un dispozitiv utilizat la o navă pentru a controla sau preveni fixarea organismelor nedorite.
- (3) *Comitet* înseamnă Comitetul pentru protecția mediului marin al Organizației.
- (4) *Tonaj brut* înseamnă tonajul brut calculat în conformitate cu regulile de măsurare a tonajului din Anexa I a *Convenției internaționale din 1969 asupra măsurării tonajului navelor* sau din orice convenție care îi succede.
- (5) *Voiaj internațional* înseamnă un voiaj efectuat de către o navă autorizată să arboreze pavilionul unui stat, având destinația sau provenind dintr-un port, șantier naval sau terminal din larg aflat sub jurisdicția altui stat.
- (6) *Lungime* înseamnă lungimea așa cum s-a definit în *Convenția internațională din 1966 asupra liniilor de încărcare*, așa cum a fost modificată prin *Protocolul din 1988 referitor la aceasta*, sau în orice convenție care îi succede.
- (7) *Organizație* înseamnă Organizația Maritimă Internațională.

(8) *Secretar General* înseamnă Secretarul General al Organizației.

(9) *Navă* înseamnă o navă de orice tip care operează în mediul marin și include ambarcațiuni pe aripi portante, ambarcațiuni pe pernă de aer, submersibile, construcții plutitoare, platforme fixe sau plutitoare, unități plutitoare de stocare (FSU) și unități plutitoare de stocare și descărcare a producției (FPSO).

(10) *Grup tehnic* este un organ format din reprezentanți ai părților, ai membrilor Organizației, ai Națiunilor Unite și ai instituțiilor sale specializate, ai organizațiilor interguvernamentale care au încheiat acorduri cu Organizația și ai organizațiilor neguvernamentale cu statut consultativ în cadrul Organizației, care trebuie, de preferință, să includă reprezentanți ai instituțiilor și laboratoarelor angajate în analize ale sistemelor antivegetative. Acești reprezentanți trebuie să aibă experiență în domeniul transformărilor din mediul ambiant și al efectelor asupra mediului ambiant, al efectelor toxice, al biologiei marine, al sănătății umane, al analizei economice, al managementului riscului, al transporturilor maritime internaționale, al tehnologiei straturilor de protecție ale sistemelor antivegetative sau în alte domenii specializate necesare pentru examinarea obiectivă a avantajelor tehnice ale unei propuneri detaliate.

### ARTICOLUL 3 Domeniul de aplicare

(1) În afara cazului când în această Convenție se specifică altfel, această Convenție se aplică:

- a) navelor autorizate să arboreze pavilionul unei părți;
- b) navelor care nu sunt autorizate să arboreze pavilionul unei părți, dar care operează sub autoritatea unei părți; și
- c) navelor care intră într-un port, șantier naval sau terminal din larg al unei părți, dar care nu intră sub incidența alineatului a) sau b).

(2) Această Convenție nu se aplică navelor de război, navelor auxiliare sau altor nave care aparțin unei părți sau sunt exploatate de aceasta și care, la momentul respectiv, sunt utilizate doar pentru serviciul guvernamental necomercial. Totuși, fiecare parte trebuie să se asigure, prin adoptarea unor măsuri corespunzătoare, care să nu prejudicieze opeararea sau capacitatea operaționale de funcționare ale acestor nave, deținute sau operate de ea, că aceste nave acționează, în măsura în care este rezonabil în practică, într-un mod compatibil cu această Convenție.

(3) În ceea ce privește navele statelor care nu sunt părți la această Convenție, părțile trebuie să aplice cerințele prezentei Convenții în măsura în care este necesar pentru a se asigura că aceste nave nu beneficiază de un tratament mai favorabil.

## ARTICOLUL 4

### Măsuri de control asupra sistemelor antivegetative

(1) În conformitate cu cerințele specificate în Anexa 1, fiecare parte trebuie să interzică și/sau să limiteze:

- a) aplicarea, reaplicarea, instalarea sau utilizarea sistemelor antivegetative dăunătoare la navele menționate în articolul 3(1)a) sau b); și
- b) aplicarea, reaplicarea, instalarea sau utilizarea acestor sisteme la navele menționate în articolul 3(1)c), atunci când se află într-un port, șantier naval sau terminal din larg al unei părți,

și trebuie să ia măsurile eficiente pentru asigurarea că aceste nave corespund acestor cerințe.

(2) Navele care au un sistem antivegetativ care este supus la un control rezultat în baza unui amendament la Anexa 1 ca urmare a intrării în vigoare a prezentei Convenții, pot să-și păstreze acest sistem până la data prevăzută pentru înlocuirea acestui sistem, dar în nici un caz această perioadă nu trebuie să depășească 60 de luni de la aplicarea sistemului antivegetativ, în afară de cazul în care Comitetul decide că există circumstanțe excepționale care justifică aplicarea mai devreme a măsurii de control.

## ARTICOLUL 5

### Măsuri de control asupra deșeurilor rezultate din aplicarea sau îndepărtarea unui sistem antivegetativ prevăzut în Anexa 1

Având în vedere regulile, standardele și cerințele internaționale, părțile contractante ale acestei convenții trebuie să ia măsurile necesare pe teritoriul său pentru a solicita ca deșeurile rezultate din aplicarea sau îndepărtarea unui sistem antivegetativ prevăzut în Anexa 1 să fie colectate, manipulate, transportate, tratate și eliminate în siguranță, astfel încât să nu prezinte un risc pentru sănătatea populației și a mediul înconjurător”.

## ARTICOLUL 6

### Proceduri pentru propunere de amendamente privind măsurile de control asupra sistemelor antivegetative

(1) Orice parte poate propune un amendament la Anexa 1 în conformitate cu acest articol.

(2) O propunere inițială trebuie să conțină informațiile cerute în Anexa 2 și trebuie să fie transmisă Organizației. Dacă Organizația primește o propunere, ea o va aduce în atenția părților, a membrilor Organizației, a Națiunilor Unite și instituțiilor sale specializate, a organizațiilor interguvernamentale care au încheiat acorduri cu Organizația și a organizațiilor neguvernamentale cu statut consultativ în cadrul Organizației, și o va pune la dispoziția lor.

(3) Comitetul trebuie să decidă dacă respectivul sistem antivegetativ justifică o examinare mai aprofundată în baza propunerii inițiale. Dacă Comitetul decide că se justifică o examinare mai amplă, el va cere părții care a prezentat propunerea să îi transmită o propunere mai detaliată cuprinzând informațiile prevăzute în Anexa 3, cu excepția cazului în care propunerea inițială include de asemenea toate informațiile prevăzute în Anexa 3. În cazul în care Comitetul este de părere că există o amenințare de distrugere serioasă sau ireversibilă, lipsa de certitudine științifică

nu trebuie să fie invocată ca motiv pentru împiedicarea deciziei de evaluare a propunerii. Comitetul trebuie să stabilească un grup tehnic în conformitate cu articolul 7.

(4) Grupul tehnic trebuie să examineze propunerea detaliată împreună cu toate datele suplimentare transmise de toate părțile interesate și trebuie să evalueze și să raporteze Comitetului dacă propunerea a demonstrat existența unui risc exagerat al efectelor nefavorabile asupra organismelor nevizate sau asupra sănătății umane, astfel încât amendamentul la Anexa 1 să fie justificat. În acest scop:

- a) Examinarea efectuată de către grupul tehnic trebuie să includă:
  - i) o evaluare a legăturii dintre respectivul sistem antivegetativ și efectele negative fie asupra mediului, fie asupra sănătății populației, care include consumul de alimente de origine marină afectate, dar fără a se limita la acesta sau o evaluare prin studii verificate care se bazează pe datele descrise în Anexa 3 și pe orice alte date pertinente puse în evidență;
  - ii) o evaluare a reducerii pericolului posibil ca urmare a măsurilor de control propuse și a tuturor celorlalte măsuri de control care pot fi luate în considerare de grupul tehnic;
  - iii) analiza informațiilor disponibile cu privire la posibilitatea realizării pe plan tehnic a măsurilor de control și a raportului cost-eficiență din propunere;
  - iv) analiza informațiilor disponibile cu privire la alte efecte rezultate din introducerea acestor măsuri de control referitoare la:
    - mediul înconjurător (care include costul inacțiunii și efectul asupra calității aerului, dar fără a se limita la acestea);
    - problemele de sănătate și securitate pentru șantierele navale (și anume: efectele asupra muncitorilor din șantiere);
    - costul pentru transporturile maritime internaționale și alte sectoare relevante; și
  - v) analiza disponibilității altor tehnici corespunzătoare, inclusiv analiza eventualelor riscuri asociate acestor tehnici.
- b) Raportul grupului tehnic trebuie să fie întocmit în formă scrisă și să țină seama de fiecare din evaluările și analizele menționate la alineatul a), cu excepția faptului că grupul tehnic poate decide să nu efectueze evaluările și analizele menționate în alineatele a) ii) până la a) v) dacă, după evaluarea de la alineatul a) i), se stabilește că propunerea nu justifică analizarea în continuare.
- c) Raportul grupului tehnic trebuie să includă, *printre altele*, o recomandare care să indice dacă controalele internaționale prevăzute în conformitate cu prevederile acestei Convenții sunt justificate în ceea ce privește respectivul sistem antivegetativ, dacă măsurile de control specifice sugerate în propunerea detaliată corespund sau dacă există alte măsuri de control care sunt considerate a fi mult mai convenabile.

(5) Raportul grupului tehnic trebuie să fie difuzat tuturor părților, membrilor Organizației, Organizației Națiunilor Unite și instituțiilor sale specializate, organizațiilor interguvernamentale care au încheiat acorduri cu Organizația și organizațiilor neguvernamentale cu statut consultativ în cadrul Organizației, înainte de analizarea sa de către Comitet. Comitetul trebuie să decidă dacă aprobă o propunere de amendare a Anexei 1 sau o modificare a acesteia, după caz, ținând seama de raportul grupului tehnic. Dacă raportul indică un risc de deteriorare gravă sau ireversibilă, lipsa certitudinii științifice nu trebuie să fie invocată în scopul împiedicării luării unei decizii de a include un sistem antivegetativ în Anexa 1. Amendamentele propuse la Anexa 1, dacă sunt aprobate de către Comitet, trebuie să fie difuzate în conformitate cu articolul 16(2)a). O decizie de a nu aproba propunerea nu trebuie să excludă prezentarea ulterioară a unei noi propuneri cu privire la un anumit sistem antivegetativ dacă sunt aduse noi informații.

(6) Doar părțile pot participa la luarea de către Comitet a deciziilor prezentate în paragrafele (3) și (5).

## **ARTICOLUL 7**

### **Grupurile tehnice**

(1) Comitetul trebuie să stabilească un grup tehnic în conformitate cu articolului 6, în cazul în care primește o propunere detaliată. În cazurile în care mai multe propuneri sunt primite concomitent sau secvențial, Comitetul poate constitui unul sau mai multe grupuri tehnice, dacă este nevoie.

(2) Toate părțile pot participa la dezbaterile unui grup tehnic și trebuie să facă apel la competența tehnică corespunzătoare de care dispun ele.

(3) Comitetul trebuie să decidă asupra mandatului, organizării și funcționării grupurilor tehnice. Mandatul grupurilor tehnice trebuie să asigure caracterul confidențial al oricărei informații care poate fi comunicată. Grupurile tehnice se pot întruni, dacă se consideră necesar, dar trebuie să se străduiască să-și desfășoare activitatea prin corespondență scrisă sau electronică sau prin alte mijloace corespunzătoare.

(4) Numai reprezentanții părților pot participa la formularea oricărei recomandări transmise Comitetului conform articolului 6. Grupul tehnic trebuie să se străduiască să realizeze unanimitatea reprezentanților părților. Dacă acest lucru este imposibil, grupul tehnic trebuie să comunice orice opinii ale minorității acestor reprezentanți.

## **ARTICOLUL 8**

### **Cercetarea tehnico-științifică și supravegherea**

(1) Părțile trebuie să ia măsurile corespunzătoare pentru promovarea și facilitarea cercetării științifice asupra efectelor sistemelor antivegetative, precum și supravegherea acestor efecte. În mod special, această cercetare trebuie să includă observarea, măsurarea, prelevarea de probe, evaluarea și analiza efectelor sistemelor antivegetative.

(2) Pentru promovarea obiectivelor prezentei Convenții, fiecare parte trebuie să faciliteze accesul celorlalte părți solicitante la informațiile corespunzătoare privind:

- a) activitățile tehnico-științifice efectuate în conformitate cu această Convenție;
- b) programele științifice și tehnologice referitoare la mediul marin și obiectivele lor; și
- c) efectele observate în timpul programelor de supraveghere și evaluare privind sistemele antivegetative.

## **ARTICOLUL 9**

### **Comunicarea și schimbul de informații**

(1) Fiecare parte se angajează să comunice Organizației:

- a) o listă a inspectorilor numiți sau a organizațiilor recunoscute care sunt autorizate să acționeze în numele acelei părți în administrarea problemelor referitoare la controlul sistemelor antivegetative, în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, în scopul difuzării la părți pentru informarea inspectorilor lor. Prin urmare, Administrația trebuie să notifice Organizației responsabilitățile specifice atribuite inspectorilor numiți sau organizațiilor recunoscute și condițiile de delegare a autorității;
- b) anual, informațiile privind toate sistemele antivegetative aprobate, limitate sau interzise în virtutea legislației sale interne.

(2) Organizația trebuie să pună la dispoziție, prin orice mijloace corespunzătoare, informațiile care i-au fost comunicate conform paragrafului (1).

(3) Pentru acele sisteme antivegetative care sunt aprobate, înregistrate sau autorizate de către o parte, acea parte trebuie fie să furnizeze sau să solicite producătorilor acestor sisteme antivegetative, să furnizeze acelor părți care au solicitat, informațiile relevante pe baza cărora s-a luat hotărârea, inclusiv informațiile indicate în Anexa 3, sau alte informații care permit efectuarea unei evaluări corespunzătoare a sistemului antivegetativ. Nu trebuie să fie furnizată nici o informație care este protejată de lege.

## **ARTICOLUL 10**

### **Inspectarea și certificarea**

O parte trebuie să se asigure că navele, autorizate să arboreze pavilionul ei sau exploatate sub autoritatea sa, sunt inspectate și certificate în conformitate cu dispozițiile din Anexa 4.

## ARTICOLUL 11

### Inspectarea navelor și identificarea contravențiilor

(1) O navă careia i se aplică această Convenție, poate ca în orice port, șantier naval sau terminal din larg al unei părți să fie inspectată de inspectori autorizați de acea parte în scopul determinării conformității navei cu această Convenție. Dacă nu există motive întemeiate pentru a considera că o navă contravine acestei convenții, toate inspecțiile de acest tip trebuie să se limiteze la:

- a) verificarea existenței la bordul navei a unui Certificat internațional pentru sistemul antivegetativ valabil sau a unei Declarații valabile privind sistemul antivegetativ, dacă se cere; și/sau
- b) un eșantion reprezentativ al sistemului antivegetativ al navei care nu afectează integritatea, structura sau funcționarea acestui sistem, ținând seama de instrucțiunile elaborate de către Organizație\*. Totuși, timpul necesar pentru prelucrarea rezultatelor acestei probe nu trebuie să împiedice mișcarea și plecarea navei.

(2) Dacă există motive întemeiate pentru a considera că nava contravine acestei Convenții, se poate efectua o inspecție amănunțită ținând seama de instrucțiunile elaborate de către Organizație\*.

(3) Dacă se constată că nava contravine prezentei convenții, partea care efectuează inspecția poate lua măsuri de avertizare, reținere, îndepărtare sau excludere a navei din porturile sale. O parte care ia astfel de măsuri împotriva unei nave pe motiv că aceasta nu corespunde acestei Convenții, trebuie să informeze imediat Administrația navei respective.

(4) Părțile trebuie să coopereze în ceea ce privește identificarea contravențiilor și punerea în aplicare a acestei convenții. De asemenea, o parte poate inspecta o navă care face escală în portul, șantierul naval sau terminalul din larg aflat sub jurisdicția sa, dacă o altă parte îi solicită efectuarea unei anchete și îi furnizează dovezi suficiente că nava operează sau a operat contrar prezentei convenții. Raportul acestei anchete va fi transmis părții solicitante și autorității competente a Administrației navei respective astfel încât măsurile corespunzătoare să poată fi luate conform acestei convenții.

## ARTICOLUL 12

### Contravenții

(1) Orice încălcarea a prevederilor acestei Convenții este interzisă și sancționată prin legislația Administrației navei respective, indiferent de locul în care s-a produs contravenția. Dacă Administrația este informată de o astfel de contravenție, ea trebuie să efectueze o anchetă și poate cere părții care a semnalat contravenția să furnizeze dovezi suplimentare asupra contravenției presupuse. Dacă Administrația se convinge că există dovezi suficiente pentru a-i permite să declanșeze proceduri în legătură cu contravenția presupusă, ea va declanșa aceste proceduri, cât mai curând posibil, în conformitate cu legislația sa. Administrația trebuie să informeze imediat partea care a semnalat contravenția presupusă, precum și Organizația, asupra măsurilor luate. Dacă Administrația nu a luat nici o măsură în decurs de 1 an după primirea informațiilor, ea trebuie să informeze partea care a semnalat contravenția presupusă.

---

\* Instrucțiunile urmează să fie elaborate.

(2) Orice încălcare a prevederilor prezentei convenții comisă în limitele jurisdicției unei părți la Convenție este interzisă, și în consecință sancțiunile trebuie să fie stabilite în conformitate cu legislația acelei părți. Ori de câte ori se produce o astfel de contravenție, acea parte trebuie:

- a) să declanșeze procedurile în conformitate cu legislația sa; sau
- b) să furnizeze Administrației navei respective informațiile și dovezile pe care le posedă în legătură cu producerea acestei contravenții;

(3) Sancțiunile prevăzute de legislația părții ca urmare a prezentului articol trebuie să fie de o severitate care să descurajeze încălcarea prezentei Convenție, indiferent de locul unde a avut loc contravenția.

### **ARTICOLUL 13**

#### **Întârzierea sau reținerea nedreaptă a navelor**

(1) Toate eforturile posibile trebuie să fie depuse pentru ca măsurile luate în conformitate cu prevederile articolelor 11 sau 12 din prezenta Convenție să nu producă reținerea sau întârzierea nejustificate a navei.

(2) Dacă o navă este reținută sau întârziată nejustificat în conformitate cu prevederile articolelor 11 sau 12 din prezenta Convenție, atunci ea este îndreptățită la compensație pentru orice pierdere sau daună suferită.

### **ARTICOLUL 14**

#### **Rezolvarea litigiilor**

Părțile trebuie să-și rezolve orice litigiu survenit între ele cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei convenții prin negociere, investigare, mediere, conciliere, arbitraj, reglementare judecătorească, recurgere la organisme sau acorduri regionale sau prin alte mijloace pașnice alese de către ele.

### **ARTICOLUL 15**

#### **Relația cu dreptul internațional asupra mării**

Nici o prevedere din prezenta Convenție nu trebuie să prejudicieze drepturile și obligațiile vreunui stat în virtutea legislației uzuale internaționale, așa cum se arată în Convenția Națiunilor Unite privind dreptul mării.

## ARTICOLUL 16

### Amendamente

(1) Prezenta Convenție poate fi amendată prin oricare dintre procedurile specificate în paragrafele de mai jos.

(2) Amendamente după examinarea în cadrul Organizației:

- a) Orice parte poate propune amendamente la prezenta Convenție. Amendamentul propus trebuie să fie transmis Secretarului General care trebuie să-l difuzeze apoi părților și membrilor Organizației cu cel puțin șase luni înaintea examinării sale. În cazul unei propuneri de amendare a Anexei 1, aceasta trebuie să urmeze procedurile din articolul 6, înainte de examinarea sa conform acestui articol.
- b) Un amendament propus și difuzat ca mai sus, trebuie să fie transmis Comitetului pentru examinare. Părțile, fie că sunt sau nu membre ale Organizației, trebuie să fie autorizate să participe la dezbaterile Comitetului în vederea examinării și adoptării amendamentului.
- c) Amendamentele trebuie să fie adoptate cu o majoritate de două treimi a părților prezente și votante în Comitet, cu condiția ca cel puțin o treime din părți să fie prezentă în momentul votării.
- d) Amendamentele adoptate conform alineatului c) trebuie să fie comunicate părților de către Secretarul General în vederea acceptării.
- e) Un amendament trebuie să se considere că a fost acceptat în următoarele situații:
  - i) Un amendament la un articol al prezentei Convenții trebuie să se considere că a fost acceptat la data la care două treimi din părți au notificat Secretarului General acceptul lor cu privire la acesta.
  - ii) Un amendament la o Anexă trebuie să se considere că a fost acceptat la sfârșitul a douăsprezece luni după data adoptării sau la altă dată așa cum s-a stabilit de către Comitet. Totuși, dacă la acea dată mai mult de o treime din părți notifică Secretarului General că ele au o obiecție la amendament, acesta se consideră a nu fi fost acceptat.
- f) Un amendament trebuie să intre în vigoare în următoarele condiții:
  - i) Un amendament la un articol al prezentei Convenții trebuie să intre în vigoare pentru acele părți care au declarat că l-au acceptat, la șase luni de la data la care se consideră a fi fost acceptat în conformitate cu alineatul e)(i).

- ii) Un amendament la Anexa 1 trebuie să intre în vigoare pentru toate părțile, la șase luni după data la care se consideră a fi fost acceptat, cu excepția oricărei părți care:
  - 1) a notificat obiecția sa la amendament în conformitate cu alineatul e) ii) și care nu și-a retras această obiecție;
  - 2) a notificat Secretarului General, înainte de intrarea în vigoare a acestui amendament, că amendamentul trebuie să intre în vigoare pentru ea numai după o notificare ulterioară a acceptării sale; sau
  - 3) a făcut o declarație în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare la prezenta Convenție că amendamentele la Anexa 1 trebuie să intre în vigoare pentru ea doar după notificarea Secretarului General asupra acceptării sale cu privire la aceste amendamente.
- iii) Un amendament la o Anexă, alta decât Anexa 1, trebuie să intre în vigoare pentru toate părțile, la șase luni după data la care se consideră a fi fost acceptat, cu excepția acelor părți care au notificat obiecția lor la amendament în conformitate cu alineatul e) ii) și care nu și-au retras această obiecție.
- g) i) O parte, care a notificat o obiecție conform alineatului f) ii) 1) sau iii), poate notifica ulterior Secretarului General că ea acceptă amendamentul. Acest amendament va intra în vigoare pentru această parte la șase luni după data notificării acceptării sale, sau data la care amendamentul intră în vigoare, care dintre acestea este mai târzie.
- ii) Dacă o parte, care a făcut o notificare sau o declarație menționată în alineatul f) ii) 2) sau respectiv 3), notifică Secretarului General acceptarea sa cu privire la un amendament, acest amendament trebuie să intre în vigoare pentru această parte la șase luni după data notificării acceptării sale sau data la care amendamentul intră în vigoare, care dintre acestea este mai târzie.

(3) Amendament printr-o conferință:

- a) La cererea unei părți susținută de cel puțin o treime din părți, Organizația trebuie să convoace o conferință a părților pentru a examina amendamentele la prezenta Convenție;
- b) Un amendament adoptat de această conferință cu o majoritate de două treimi a părților prezente și votante trebuie să fie comunicat de către Secretarul General tuturor părților în vederea acceptării.
- c) Dacă conferința nu hotărăște altfel, amendamentul trebuie să se considere că a fost acceptat și trebuie să intre în vigoare conform procedurilor stabilite în alineatele (2)e) și respectiv f) din acest articol.

- (4) Orice parte care nu a acceptat un amendament la o Anexă, trebuie să fie considerată ca neparte numai din punctul de vedere al aplicării acestui amendament.
- (5) O adăugare a unei noi Anexa trebuie să fie propusă și adoptată și trebuie să intre în vigoare în conformitate cu procedura aplicabilă unui amendament la un articol din prezenta Convenție.
- (6) Orice notificare sau declarație în conformitate cu acest articol trebuie să fie făcută în scris către Secretarul General.
- (7) Secretarul General trebuie să informeze părțile și membrii Organizației cu privire la:
- a) orice amendament care intră în vigoare și data intrării sale în vigoare în general și pentru fiecare parte; și
  - b) orice notificare sau declarație făcută în virtutea acestui articol.

## ARTICOLUL 17

### Semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea și aderarea

- (1) Această Convenție trebuie să fie deschisă pentru semnare de orice stat, la sediul Organizației, începând cu 1 februarie 2002 până la 31 decembrie 2002 și trebuie să rămână apoi deschisă pentru aderare oricărei părți.
- (2) Statele pot deveni părți la prezenta Convenție prin:
- a) semnare fără rezervă în ceea ce privește ratificarea, acceptarea sau aprobarea; sau
  - b) semnare sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării urmată de ratificare, acceptare sau aprobare; sau
  - c) aderare.
- (3) Ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea trebuie să fie efectuată prin depunerea unui instrument în acest scop la Secretarul General.
- (4) Dacă un stat posedă două sau mai multe unități teritoriale în care sunt aplicabile diferite sisteme legislative în legătură cu problemele vizate de prezenta Convenție, acel stat poate, în momentul semnării, ratificării, acceptării, aprobării sau aderării, să declare că această Convenție trebuie să se aplice tuturor unităților sale teritoriale sau numai uneia sau mai multora dintre acestea și poate modifica această declarație prin prezentarea oricând a unei alte declarații.
- (5) Orice declarație de acest fel trebuie să fie notificată Secretarului General și trebuie să precizeze în mod expres unitățile teritoriale în care se aplică prezenta Convenție.

## **ARTICOLUL 18**

### **Intrarea în vigoare**

- (1) Prezenta Convenție va intra în vigoare la douăsprezece luni după data la care cel puțin douăzeci și cinci de state, ale căror flote comerciale reprezintă în total cel puțin 25% din tonajul brut al flotei comerciale mondiale, fie au semnat convenția fără rezerve în ceea ce privește ratificarea, acceptarea sau aprobarea, fie au depus instrumentul cerut de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare în conformitate cu articolul 17.
- (2) Pentru statele, care au depus un instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare la prezenta Convenție după ce au fost respectate cerințele de intrare în vigoare ale acesteia, dar înainte de data intrării în vigoare, ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea trebuie să aibă efect la data intrării în vigoare a prezentei Convenții sau la trei luni după data depunerii instrumentului, care dintre acestea este mai târzie.
- (3) Orice instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare depus după data intrării în vigoare a acestei Convenții, trebuie să aibă efect la trei luni de la data depunerii.
- (4) Orice instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare depus după data la care un amendament la prezenta Convenție se consideră a fi fost acceptat în conformitate cu prevederile articolului 16, trebuie să se aplice Convenției în forma sa modificată.

## **ARTICOLUL 19**

### **Denunțarea**

- (1) Prezenta Convenție poate fi denunțată de orice parte, în orice moment după expirarea a doi ani de la data intrării sale în vigoare pentru acea parte.
- (2) Denunțarea trebuie să se efectueze prin depunerea unei notificări în scris la Secretarul General și va avea efect la un an după data primirii notificării sau la expirarea unei perioade mai lungi precizată în acea notificare.

## **ARTICOLUL 20**

### **Depozitarul**

- (1) Prezenta Convenție trebuie să fie depusă la Secretarul General, care trebuie să transmită copii certificate ale acestei convenții tuturor statelor care au semnat prezenta Convenție sau care au aderat la aceasta.
- (2) Suplimentar față de funcțiile specificate în alte articole ale acestei convenții, Secretarul General trebuie:
  - a) să informeze toate statele, care au semnat această Convenție sau au aderat la aceasta, cu privire la:
    - i) fiecare nouă semnare sau depunere a unui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, împreună cu data acesteia;

- ii) data intrării în vigoare a acestei Convenții; și
  - iii) depunerea oricărui instrument de denunțare a acestei Convenții, împreună cu data la care a fost ea primită și data la care denunțarea produce efect; și
- b) să transmită Secretariatului Națiunilor Unite, imediat ce Convenția intră în vigoare, textul acesteia pentru înregistrare și publicare în conformitate cu prevederile Articolului 102 al Cartei Națiunilor Unite.

## **ARTICOLUL 21**

### **Limbi**

Prezenta Convenție este întocmită într-un singur exemplar în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă, fiecare text având aceeași valabilitate.

DREPT CARE subsemnații, împuterniciți legal în acest scop de guvernele respective, au semnat prezenta Convenție.

ÎNTOCMITĂ LA LONDRA la data de cinci octombrie două mii unu.

## ANEXA 1

## MĂSURI DE CONTROL ASUPRA SISTEMELOR ANTIVEGETATIVE

| Sistem antivegetativ                                                         | Măsuri de control                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Aplicare                                                                                                                                                                                        | Data efectivă   |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Compuși organostanici care acționează ca biocide în sistemele antivegetative | Navelor nu trebuie să li se aplice sau reaplice acești compuși                                                                                                                                                                                                                                                                     | Toate navele                                                                                                                                                                                    | 1 ianuarie 2003 |
| Compuși organostanici care acționează ca biocide în sistemele antivegetative | <p>Navele:</p> <p>(1) fie nu trebuie să aibă acești compuși aplicați pe corp sau pe părțile ori suprafețele exterioare;</p> <p>(2) fie trebuie să aibă un strat de protecție care să formeze o barieră față de acești compuși rezultați în urma solubilizării din sistemele antivegetative necorespunzătoare aflate sub acesta</p> | Toate navele (cu excepția platformelor fixe și plutitoare, FSU și FPSO care au fost construite înainte de 1 ianuarie 2003 și care nu au fost andocate la 1 ianuarie 2003 sau după această dată) | 1 ianuarie 2008 |

**ANEXA 2**  
**ELEMENTELE CERUTE PENTRU O PROPUNERE INIȚIALĂ**

(1) O propunere inițială trebuie să includă o documentație corespunzătoare care să conțină cel puțin următoarele:

a) identificarea sistemului antivegetativ vizat de propunere: numele sistemului antivegetativ; numele ingredientelor active și numărul de înregistrare în baza de date Chemical Abstract Services (numărul CAS), dacă este cazul; sau componentele sistemului care sunt suspectate a fi determinat respectivele efecte nefavorabile;

b) descrierea informațiilor care sugerează că sistemul antivegetativ sau produsele sale de transformare pot constitui un pericol pentru sănătatea umană sau pot determina efecte nefavorabile asupra organismelor nevizate în concentrații susceptibile a fi întâlnite în mediul înconjurător (de exemplu: rezultatele studiilor de toxicitate pe specii reprezentative sau datele privind bioacumularea);

c) dovezi care susțin pericolul apariției în mediul înconjurător a componentelor toxice din sistemul antivegetativ sau produsele sale de transformare în concentrații din care ar putea rezulta efecte nefavorabile pentru organismele nevizate, sănătatea umană sau calitatea apei (de ex. datele cu privire la persistența în coloana de apă, sedimente și biotop; media de evacuare a componentelor toxice de pe suprafețele tratate măsurată în cadrul studiilor efectuate sau în condiții reale de utilizare; sau datele adunate în cadrul unui program de supraveghere, după caz);

d) o analiză a legăturii dintre sistemul antivegetativ, efectele negative respective și concentrațiile poluanților determinate sau estimate din mediu;

e) o recomandare preliminară asupra tipului de restricții care ar putea fi eficiente pentru reducerea pericolelor în legătură cu sistemul antivegetativ.

(2) O propunere inițială trebuie să fie transmisă în conformitate cu regulile și procedurile stabilite de către Organizație.

**ANEXA 3**  
**ELEMENTELE CERUTE PENTRU O PROPUNERE DETALIATĂ**

- (1) O propunere detaliată trebuie să includă documentația adecvată care să conțină următoarele:
- a) elementele noi în raport cu datele incluse în propunerea inițială;
  - b) concluziile de la categoriile de date menționate la paragrafele (3)a), b) și c), dacă este cazul, în funcție de subiectul propunerii și identificarea sau descrierea metodelor care au servit la stabilirea datelor;
  - c) un rezumat al concluziilor studiilor privind efectele negative ale sistemului antivegetativ;
  - d) dacă s-a efectuat vreo supraveghere, un rezumat al rezultatelor acestei supravegheri, inclusiv informația cu privire la traficul maritim în zona supravegheată și o descriere generală a acestei zone;
  - e) un rezumat al datelor disponibile cu privire la punerea în pericol a mediului ambiant sau la pericolul ecologic și estimările concentrațiilor în mediul ambiant stabilite prin aplicarea modelelor matematice care utilizează toți parametrii disponibili pentru transformări din mediul ambiant, de preferință aceia care au fost determinați experimental, precum și o identificare sau descriere a metodologiei de modelare;
  - f) o evaluare a legăturii dintre respectivul sistem antivegetativ, efectele negative asupra mediului și concentrațiile poluanților determinate sau estimate din mediul înconjurător;
  - g) o indicare calitativă a gradului de incertitudine în evaluarea menționată în alineatului f);
  - h) o recomandare a măsurilor de control specifice pentru reducerea pericolelor aferente sistemului antivegetativ; și
  - i) un rezumat al rezultatelor oricărui studii disponibile asupra posibilelor efecte ale măsurilor de control recomandate în legătură cu calitatea aerului, condițiile din șantierele navale, transportul maritim internațional și alte sectoare relevante, precum și disponibilitatea de soluții echivalente corespunzătoare.
- (2) O propunere detaliată trebuie să includă de asemenea informații cu privire la fiecare din proprietățile fizice și chimice ale componentei(lor) respective, după caz:
- punctul de topire;
  - punctul de fierbere;
  - densitatea (densitatea relativă);
  - presiunea vaporilor;

- solubilitatea în apă / pH / constanta de disociere (pKa);
- potențialul de oxidare/reducere;
- masa moleculară;
- structura moleculară; și
- alte proprietăți fizice și chimice precizate în propunerea inițială.

(3) În sensul paragrafului (1)b) de mai sus, categoriile de date sunt:

a) Date cu privire la schimbările din mediu și efectele asupra mediului:

- moduri de degradare/disipare (de ex. hidroliza/fotodegradarea/biodegradarea);
- persistența în medii relevante (de ex.: coloană de apă/ sedimente/biotop);
- distribuție sedimente/apă;
- viteza de solubilizare a biocidelor sau ingredientelor active;
- echilibrare de greutate;
- bioacumulare, coeficient de distribuție, coeficient octanol/apă; și
- orice reacții noi în condiții de degajare sau orice efecte interactive cunoscute.

b) Date cu privire la efectele neintenționate asupra plantelor acvaticе, nevertebratelor, peștilor, păsărilor marine, mamiferelor marine, speciilor pe cale de dispariție, altor biotopuri, calității apei, fundului mării sau habitatului organismelor nevizate, inclusiv al organismelor sensibile și reprezentative:

- toxicitate acută;
- toxicitate cronică;
- toxicitate la nivel de dezvoltare și reproducere;
- probleme endocrine;
- toxicitate de sedimente;
- biodisponibilitate/bioamplificare/bioconcentrare;
- efecte asupra rețelei alimentare/populației;
- observații asupra efectelor nefavorabile în teren/ la pești morți/ eșuări/ analiza țesuturilor celulare; și
- reziduuri în alimente de origine marină.

Aceste date trebuie să se refere la unul sau mai multe tipuri de organisme nevizate, cum ar fi plantele acvaticе, nevertebratele, pești, păsări, mamifere și specii pe cale de dispariție.

c) Date cu privire la posibila amploare a efectelor asupra sănătății umane (inclusiv cazul consumului de alimente de origine marină afectate, dar fără a se limita doar la acesta).

(4) O propunere detaliată trebuie să includă o descriere a metodologiilor utilizate, precum și toate măsurile relevante luate pentru asigurarea calității și toate examinările de studii comparabile efectuate.

**ANEXA 4**  
**CERINȚE PRIVIND INSPECȚIILE ȘI ELIBERAREA CERTIFICATELOR**  
**CORESPUNZĂTOARE SISTEMELOR ANTIVEGETATIVE**

**REGULA 1**  
**Inspecții**

(1) Navele cu un tonaj brut mai mare sau egal cu 400 menționate în articolul 3(1)a), care efectuează voiaje internaționale, excluzând platformele fixe sau plutitoare, FSU și FPSO, trebuie supuse inspecțiilor mai jos menționate:

- a) o inspecție inițială efectuată înaintea punerii în exploatare a navei sau înaintea eliberării pentru prima oară a Certificatului internațional pentru sistemul antivegetativ (Certificat), cerută în conformitate cu prevederile regulii 2 sau 3; și
- b) o inspecție efectuată în cazul schimbării sau înlocuirii sistemului antivegetativ. Aceste inspecții trebuie să fie atestate în Certificatul eliberat în conformitate cu prevederile regulii 2 sau 3.

(2) Inspecția trebuie efectuată astfel încât să se asigure că sistemul antivegetativ al navei corespunde în totalitate prezentei Convenții.

(3) În cazul navelor care nu sunt supuse prevederilor paragrafului (1) din această regulă, Administrația trebuie să stabilească măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că prezenta Convenție este respectată.

- (4) a) În ceea ce privește punerea în aplicare a prezentei Convenții, inspecțiile navelor trebuie efectuate de inspectori corespunzător autorizați de către Administrație sau, așa cum s-a prevăzut în regula 3(1), ținând seama de Instrucțiunile pentru inspecții elaborate de către Organizație\*. Alternativ, Administrația poate încredința inspecțiile prevăzute de prezenta Convenție fie inspectorilor numiți pentru acest scop, fie organizațiilor recunoscute de ea.
- b) O Administrație care numește inspectori sau recunoaște organizații\*\* să efectueze inspecții trebuie, ca minim, să împuternicească orice inspector numit sau organizație recunoscută să:
  - i) impună unei nave pe care o inspectează să respecte prevederile Anexei 1; și
  - ii) să efectueze inspecții dacă acest lucru i se cere de către autoritățile competente ale statului portului care este parte la prezenta Convenție.

---

\* Instrucțiunile urmează a fi elaborate.

\*\* Se face referire la instrucțiunile adoptate de către Organizație prin Rezoluția A.739(18), așa cum poate fi amendată de către Organizație, și specificațiile adoptate de către Organizație prin Rezoluția A.789(19), așa cum poate fi amendată de către Organizație.

- c) Dacă Administrația, un inspector numit sau o organizație recunoscută stabilește că sistemul antivegetativ al navei nu corespunde fie caracteristicilor dintr-un Certificat cerut în conformitate cu prevederile regulii 2 sau 3, fie cerințelor din prezenta Convenție, această Administrație, inspectorul sau organizația trebuie să se asigure imediat că este luată măsura corectivă pentru realizarea conformității navei. Un inspector sau o organizație trebuie, de asemenea, să informeze în timp util Administrația cu privire la această hotărâre. Dacă măsura corectivă cerută nu este luată, Administrația trebuie să fie informată imediat și să se asigure că Certificatul nu este eliberat sau că este retras, după caz.
- d) În cazul descris la alineatul c), dacă nava este în portul altei părți, autoritățile corespunzătoare ale statului portului trebuie să fie informate imediat. Dacă Administrația, un inspector numit sau o organizație recunoscută a informat autoritățile competente ale statului portului, guvernul statului portului respectiv trebuie să acorde acestei Administrații, inspector sau organizații orice ajutor necesar pentru îndeplinirea obligațiilor lor conform acestei reguli, inclusiv luarea măsurilor în conformitate cu prevederile articolelor 11 sau 12.

## **REGULA 2**

### **Eliberarea sau aprobarea Certificatului internațional pentru sistemul antivegetativ**

- (1) Administrația trebuie să ceară ca unei nave, căreia i se aplică prevederile regulii 1, să i se elibereze un Certificat după terminarea cu succes a unei inspecții în conformitate cu prevederile regulii 1. Un Certificat eliberat sub autoritatea unei părți trebuie să fie acceptat de către celelalte părți și să fie considerat, acoperitor pentru prezenta Convenție, și având aceeași valabilitate ca un Certificat eliberat de ele.
- (2) Certificatele trebuie să fie eliberate sau aprobate fie de către Administrație, fie de către orice persoană sau organizație autorizată oficial de aceasta. În fiecare caz, Administrația își asumă întreaga responsabilitate pentru Certificat.
- (3) Pentru navele prevăzute cu un sistem antivegetativ supus unei măsuri de control în conformitate cu prevederile Anexei 1, care s-a aplicat înainte de data intrării în vigoare a acestei măsuri de control pentru un astfel de sistem, Administrația trebuie să elibereze un Certificat în conformitate cu paragrafele (2) și (3) din această regulă nu mai târziu de doi ani după intrarea în vigoare a acestei măsuri de control. Acest paragraf nu trebuie să afecteze vreo cerință cu privire la respectarea de către nave a Anexei 1.
- (4) Certificatul trebuie să fie întocmit în forma corespunzătoare modelului dat în Apendicele 1 din prezenta Anexă și trebuie să fie scris cel puțin în engleză, franceză sau spaniolă. Dacă o limbă oficială a statului care eliberează certificatul este utilizată în aceeași măsură, aceasta trebuie să prevaleze în cazul unui litigiu sau dezacord.

## **REGULA 3**

### **Eliberarea sau aprobarea de către altă Parte a Certificatului internațional pentru sistemul antivegetativ**

- (1) La cererea Administrației, o altă Parte la această Convenție poate să efectueze o inspecție la o navă și, dacă se consideră că prevederile prezentei convenții au fost respectate, aceasta trebuie să elibereze sau să autorizeze eliberarea unui Certificat navei și, după caz, trebuie să aprobe sau să

autorizeze aprobarea acestui certificat pentru navă, în conformitate cu prevederile prezentei Convenții.

(2) O copie a Certificatului și o copie a raportului de inspecție trebuie să fie transmise cât mai curând posibil Administrației solicitante.

(3) Un certificat astfel eliberat trebuie să conțină o declarație care să indice că el a fost eliberat la cererea Administrației menționată la paragraful 1 și el trebuie să aibă aceeași valabilitate și aceeași recunoaștere ca un Certificat eliberat de către Administrație.

(4) Nici un Certificat nu trebuie să fie eliberat unei nave care este autorizată să arboreze pavilionul unui stat care nu este parte la Convenție.

#### **REGULA 4**

##### **Valabilitatea Certificatului internațional pentru sistemul antivegetativ**

(1) Un Certificat eliberat în conformitate cu prevederile regulii 2 sau 3 trebuie să-și înceteze valabilitatea în oricare dintre următoarele cazuri:

- a) dacă sistemul antivegetativ este modificat sau înlocuit și Certificatul nu este vizat în conformitate cu această Convenție; și
- b) la transferul navei la pavilionul altui stat. Un nou Certificat trebuie să fie eliberat doar dacă partea emitentă a noului certificat este pe deplin satisfăcută că nava corespunde cerințelor prezentei convenții. În cazul unui transfer de pavilion între părți, dacă se cere în decurs de trei luni după ce transferul a avut loc, partea al cărui pavilion nava a fost anterior autorizată să-l arboreze, trebuie să transmită Administrației, cât mai curând posibil, o copie a Certificatelor aflate la bordul navei înainte de transfer și, dacă este posibil, o copie a rapoartelor de inspecție relevante.

(2) Eliberarea de către o parte a unui nou Certificat unei nave care a fost transferată de la altă parte, poate fi efectuată pe baza unei noi inspecții sau a unui Certificat valabil eliberat de partea al cărui pavilion nava a fost anterior autorizată să-l arboreze.

#### **REGULA 5**

##### **Declarație privind sistemul antivegetativ**

(1) Administrația trebuie să ceară unei nave cu o lungime mai mare sau egală cu 24 de metri, dar având un tonaj brut mai mic de 400, angajată în voiaje internaționale și căreia i se aplică prevederile articolului 3(1)a) (exclusiv platformele fixe sau plutitoare, FSU și FPSO) să aibă la bord o Declarație semnată de către armator sau reprezentantul autorizat al armatorului. Această Declarație trebuie să fie însoțită de documentația corespunzătoare (cum ar fi o chitanță pentru vopsea sau o factură a furnizorului) sau să conțină aprobarea corespunzătoare.

(2) Declarația trebuie să fie întocmită în forma corespunzătoare modelului dat în Apendicele 2 la această Anexă și trebuie să fie scrisă cel puțin în engleză, franceză sau spaniolă. Dacă o limbă oficială a statului al cărui pavilion nava este autorizată să-l arboreze, se utilizează în aceeași măsură, aceasta va prevala în cazul unui litigiu sau dezacord.

## APENDICE 1 LA ANEXA 4

### MODEL DE CERTIFICAT INTERNAȚIONAL PENTRU SISTEMUL ANTIVEGETATIV

#### CERTIFICAT INTERNAȚIONAL PENTRU SISTEMUL ANTIVEGETATIV

(Acest certificat va fi suplimentat cu o Listă pentru sisteme antivegetative)

(Sigiliul oficial)

(Statul)

***Eliberat în virtutea prevederilor  
Convenției internaționale privind controlul sistemelor antivegetative  
dăunătoare utilizate la nave***

***din împuternicirea Guvernului***

.....  
(numele statului)

de către

.....  
(persoana sau organizația autorizată)

Dacă un Certificat a fost eliberat în prealabil, acest Certificat înlocuiește certificatul din data .....

#### *Caracteristicile navei<sup>1</sup>*

Numele navei .....

Numărul sau literele distinctive .....

Portul de înmatriculare .....

Tonajul brut .....

Numărul IMO<sup>2</sup> .....

Un sistem antivegetativ verificat potrivit Anexei 1 nu a fost aplicat în timpul construcției acestei nave sau după aceasta .....☐

Un sistem antivegetativ verificat potrivit Anexei 1 a fost aplicat în prealabil acestei nave, dar a fost înlocuit cu ..... (se introduce numele instalației) la ..... (data) .....☐

Un sistem antivegetativ verificat potrivit Anexei 1 a fost aplicat în prealabil acestei nave, dar a fost acoperit cu un strat de protecție izolator aplicat cu ..... (se introduce numele instalației) ..... la ..... (data) .....☐

Un sistem antivegetativ verificat în raport cu Anexa 1 s-a aplicat acestei nave înainte de ... (data)<sup>3</sup>, dar trebuie să fie înlocuit sau acoperit cu un strat de protecție izolator înainte de ..... (data)<sup>4</sup> .....☐

<sup>1</sup> Alternativ, particularitățile navei pot fi încadrate pe orizontală în căsuțe.

<sup>2</sup> În conformitate cu Schema cu numerele IMO de identificare a navelor adoptată de către Organizație prin Rezoluția Adunării A.600(15).

<sup>3</sup> Data intrării în vigoare a măsurii de control.

<sup>4</sup> Data expirării oricărei perioade de implementare specificate în articolul 4(2) sau Anexa 1.

SE CERTIFICĂ PRIN PREZENTUL CĂ:

- 1 Nava a fost inspectată în conformitate cu prevederile regulii 1 din Anexa 4 din Convenție; și
- 2 În urma inspecției s-a constatat că sistemul antivegetativ al navei corespunde cerințelor aplicabile din Anexa 1 la Convenție.

Eliberat la .....  
(Locul de eliberare a certificatului)

.....  
(Data eliberării)

.....  
(Semnătura persoanei oficiale autorizate să elibereze certificatul)

Data terminării inspecției  
pe baza căreia s-a eliberat acest certificat: .....



## MODEL DE LISTĂ PENTRU SISTEME ANTIVEGETATIVE

### LISTA PENTRU SISTEME ANTIVEGETATIVE

Această Listă trebuie să fie anexată permanent la Certificatul internațional pentru sistemul antivegetativ

#### Caracteristicile navei

Numele navei .....  
Numărul sau literele distinctive .....  
Numărul IMO .....

#### Detalii cu privire la sistemul(le) antivegetativ(e) aplicat(e)

Tipul sistemului(lor) antivegetativ(e) utilizat(e) .....  
Data(le) aplicării sistemului(lor) antivegetativ(e) .....  
Numele companiei(lor) și instalației(lor)/locului(le) unde s-a efectuat aplicarea .....  
Numele producătorului(lor) sistemului(lor) antivegetativ(e) .....  
Numele și culoarea(le) sistemului(lor) antivegetativ(e) .....  
Ingredient(e) activ(e) și numărul(le) lui(lor) de înregistrare din baza de date a Chemical Abstract Services (numărul(le) CAS) .....  
Tipul(le) stratului de protecție izolator, dacă este cazul .....  
Numele și culoarea(rile) stratului de protecție izolator aplicat, dacă este cazul .....  
Data aplicării stratului de protecție izolator.....

PRIN PREZENTA SE CERTIFICĂ faptul că această Listă este corectă din toate punctele de vedere.

Eliberată la.....  
(Locul de eliberare a Listei)

.....  
(Data eliberării)

.....  
(Semnătura persoanei oficiale autorizată să elibereze Lista)

## Aprobarea Listelor<sup>5</sup>

SE CERTIFICĂ PRIN PREZENTA că în urma inspecției cerute în conformitate cu prevederile regulii 1(1)b) din Anexa 4 din Convenție s-a constatat că nava corespunde Convenției.

### *Detalii cu privire la sistemul(le) antivegetativ(e) aplicat(e)*

Tipul sistemului(lor) antivegetativ(e) utilizat(e) .....

Data(le) aplicării sistemului(lor) antivegetativ(e) .....

Numele companiei(lor) și instalației(lor)/locului(lor) unde s-a efectuat aplicarea .....

Numele producătorului(lor) sistemului(lor) antivegetativ(e) .....

Numele și culoarea(le) sistemului(lor) antivegetativ(e) .....

Ingredient(e) activ(e) și numărul(le) lui(lor) de înregistrare din baza de date a Chemical Abstract Services (numărul(le) CAS) .....

Tipul(rile) stratului de protecție izolator, dacă este cazul .....

Numele și culoarea(rile) stratului de protecție izolator aplicat, dacă este cazul .....

Data aplicării stratului de protecție izolator .....

Semnat: .....

*(Semnătura persoanei oficiale autorizată să elibereze Lista)*

Locul: .....

Data<sup>6</sup>: .....

*(Sigiliul sau ștampila autorității)*

<sup>5</sup> Această pagină a Listei trebuie să fie reprodusă și adăugată la Listă dacă se consideră necesar de către Administrație.

<sup>6</sup> Data terminării inspecției la care s-a făcut această aprobare.

## APENDICE 2 LA ANEXA 4

### MODEL DE DECLARAȚIE PRIVIND SISTEMUL ANTIVEGETATIV

#### DECLARAȚIE PRIVIND SISTEMUL ANTIVEGETATIV

*Redactare conform*

**Convenției internaționale privind controlul sistemelor antivegetative  
dăunătoare utilizate la nave**

Numele navei.....  
Numărul sau literele distinctive.....  
Portul de înmatriculare.....  
Lungimea.....  
Tonajul brut.....  
Numărul IMO (dacă este cazul) .....

Subsemnatul declar că sistemul antivegetativ utilizat la această navă corespunde Anexei 1 din Convenție.

.....  
(Data) (Semnătura armatorului sau a reprezentantului autorizat al armatorului)

*Aprobarea sistemului(lor) antivegetativ(e) utilizat(e)*

Tipul sistemului(elor) antivegetativ(e) utilizat(e) și data(le) aplicării .....

.....  
(Data) (Semnătura armatorului sau a reprezentantului autorizat al armatorului)

Tipul sistemului(elor) antivegetativ(e) utilizat(e) și data(le) aplicării .....

.....  
(Data) (Semnătura armatorului sau a reprezentantului autorizat al armatorului)

Tipul sistemului(elor) antivegetativ(e) utilizat(e) și data(le) aplicării .....

.....  
(Data) (Semnătura armatorului sau a reprezentantului autorizat al armatorului)